

3. Richard R. Day. Selecting a Passage for the EFL Reading Class // English Teaching Forum. 1994.— Vol.32.— Num 1.— P. 20—23.
4. Alexander Bessmertnyi. Teaching Cultural Literacy to Foreign-language Students // English Teaching Forum. 1994.— Vol.32.— Num 1.— C. 24—27.
5. Апро А. М. Звучит слово.— М., 1968.— С. 4.
6. Чуковский К. И. Высокое искусство.— М., 1988.— С. 194.
7. Микерина Н. П. Словесная образность в поэзии Роберта Бернса // В помощь преподавателям иностранных языков. Новосибирск, 1973.— Вып 4.— С. 45.
8. Бунин И. А. Предисловие переводчика. Песнь о Гайавате.— М., 1995.— С. 5.
9. Ермолаева И. Генри Уодсворт Лонгфелло и его «Песнь о Гайавате». The Song of Hiawatha, an Epic Poem by Henry W. Longfellow.— Progress Publishers Moscow, 1967.— С. 27.
10. Маршак С. Я. Воспитание словом.— М., 1961.— С. 219.
11. Ляховицкий М. В. Методика преподавания иностранных языков.— М., 1981.— С. 141.

УДК 803.0.316.1

Т. С. Коженец, преподаватель

ПЕЙОРАТИВНЫЕ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ МОДЕЛИ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

The article discusses the problem of pejorative word-building models, the system status and context realization of their derivative words. The author tries to define the linguistic appreciation, to reveal the ways of its expression and to explain its rise.

В настоящее время пейоративное словообразование является мало исследованной проблемой, несмотря на целый ряд попыток разрешить круг вопросов, связанных с этой подсистемой языка. Проблемы, возникающие на стыке лингвистических дисциплин, в данном случае лексикологии, стилистики и словообразования, нашли свое отражение в трудах многих русских языковедов, таких, как В. А. Богородицкий, Л. В. Щерба, Г. О. Винокур, В. В. Виноградов, а также далее разработаны в исследованиях В. Н. Головина, О. П. Ермаковой, Е. А. Земской, И. С. Улуханова и других. В немецком языке этот вопрос не получил достаточно-го освещения. В связи с этим пейоративное словообразование является на сегодняшний день актуальной проблемой германского языкознания, требующей более полного описания.

Лингвистическая пейорация является сложным динамическим языковым явлением, представляющим собой снижение качественно-ценностной характеристики семантики слова в результате критического отношения говорящего к предмету оценки. Проще говоря, это один из видов оценки. Существуют два вида оценки: мелиоративная (положительная) и пейоративная (негативная).

Функциональная семантика оценки — тема столь же широкая, сколь и неопределенная. Оценка охватывает в языке широкий диапазон единиц, на первый взгляд слабо связанных между собой, которые нелегко объединить в одном описании. Необходимо дать общее представление о месте оценочных значений в языковых единицах и речевых структурах.

В языке отражается взаимодействие действительности и человека в самых разных аспектах, одним из которых является оценочный: объективный мир делится говорящими с точки зрения его ценностного характера — добра и зла, пользы и вреда и т. п.

Оценка как семантическое понятие подразумевает ценностный аспект значения языковых выражений, который можно интерпретировать так: «А» (субъект оценки) считает, что «Б» (объект оценки) хороший/плохой.

Оценка присутствует в самых разных языковых выражениях. Она может быть ограничена элементами, меньшими, чем слово, а может характеризовать и группу слов, и целое высказывание. Об оценочной семантике говорят применительно к аффиксам, к словам. Имеются целые слои лексики, предназначенные для выражения оценки. Это в первую очередь прилагательные и наречия, которые обнаруживают огромное разнообразие оценочной семантики. Оценка содержится в наименованиях предметов и действий, в пропозициональных структурах глаголов. Особенно важно, что говорить об оценке можно применительно к целым высказываниям. Так же в сочетании с модальными словами выражения актуализируют признаковые семы, приобретая метафорический смысл. Оценка присутствует и в модальных высказываниях, где действие в зависимой пропозиции может оцениваться как хорошее или плохое. Высказывания воспринимаются как оценочные и при отсутствии оценочных слов, если описывается ситуация, имеющая соответствующий смысл в «картине мира».

Оценка является универсальной категорией, в каждом языке есть представление о «хорошо/плохо». Однако в способах выражения оценочных значений языки проявляют свою индивидуальность. Это объясняется тем, что оценка относится к интенциональному аспекту языка, где преломление картины мира в сознании говорящего осложняется целым рядом факторов.

Одним из способов выражения оценки в современном немецком языке является словообразование, которое располагает стилистически маркированными словообразовательными моделями. К ним относится модель *глагольная основа + суффикс -ei/-erei, -lei-*, по которой образуются стилистически маркированные единицы, чаще всего с негативной оценочностью. Это одна из словообразовательных моделей, подвергнувшихся анализу. Суффиксальная модель *глагольная основа + -ei-* от глагольных производящих основ характеризуется большой продуктивностью, разнообразием и большой степенью окказиональности. Нередко в процессе образования номинативной единицы происходит функциональное перераспределение дифференцирующих сем: главное (например, глагольный признак) становится второстепенным, а второстепенное (стилистическое значение) — главным.

При анализе регулярных словообразовательных моделей с пейоративной семантикой важно выяснить роль элементов, наполняющих модель. Прежде всего следует определить, чем привнесена негативная оценка. Оценочная сема может быть привнесена:

1) основой — например, *keifen* (браниться, кричать) уже изначально содержит негативный компонент, поэтому оценочность производного слова *die Keiferei* внутренне запрограммирована.

2) словообразовательной морфемой, которая содержит оценку и задает любой взаимодействующей с ней в соответствии с моделью неоглагольной или положительной по характеру ценностной семантики основе негативное направление переосмысления. В данном случае суффикс *-ei-* несет в себе оттенок неодобрения, презрения, пренебрежения, пресыщения. Например, глаголы *schreiben, tanzen, trinken* стилистически нейтральны, а образованные от них дериваты *die Schreiberei, die Tanzerei, die Trinkerei* коннотативно маркированы.

3) оценочная сема может быть создана в словообразовательном акте при взаимодействии неоглагольных производящих элементов, т. е. слово образуется от нейтрального глагола.

ральной основы и при помощи нейтрального аффикса. В особенности это характерно для пейоративного словосложения, при котором в контексте слова сближаются несближаемые сферы, например: *Kulturindustrie, Traumprodukt*.

При анализе разнообразных пейоративных структур важной представляется следующая позиция: выражение негативно-оценочного содержания происходит в соответствии с функциональными стилями, в которых создаются производные пейоративы. Функционально-стилистическое своеобразие пейоративного словообразования обусловлено типичными для каждой сферы общения характером общения и кругом понятий. Разные стили в связи со специфическим характером общения вырабатывают свой определенный регистр средств формирования значений.

Огромную роль в формировании оценочных значений играет контекст. Системно нейтральные слова могут приобретать в контексте негативную оценку, если он состоит из слов, обладающих эмоционально-отрицательными признаками.

«...*Er knetete eine Hand mit der anderen und versuchte sich vertrauliche Plauderei unter Gebildeten an den Tischen vorzustellen.*»

Текстовое окружение деривата *die Plauderei*, а именно прилагательное *vertraulich* привносит элемент иронии вследствие необычного сочетания слов. Системно нейтральное производное приобретает негативный пренебрежительный оттенок.

Отдельного рассмотрения требует вопрос о сочетаемости различных глаголов с суффиксом *-ei-*, *-erei-/ -elei-*. Практически от любого глагола можно образовать дериват по данной модели. Но есть некоторые исключения: например, глаголы, обозначающие чувственное восприятие (*hören, fühlen, sehen*) и внутренние процессы (*ahnen, denken, hoffen*); глаголы, обозначающие длительное состояние (*liegen, wohnen, leben*), явления природы (*atmen, blühen, wachsen*), а также термины (*federn, käsen, heuen*) и слова высокого стиля (*flehen, harren, ahnden, heischen, wirken*).

Но существуют и такие глаголы, которые наиболее оптимально подходят для образования пейоративов на *-ei-*. Самую многочисленную группу составляют глаголы звучания, обозначающие резкие, громкие, неприятные звуки: *bellen, johlen, ächzen, klopfen, brummen*. Далее глаголы движения *fahren, laufen, traben, tanzen, rennen*; глаголы вербальной деятельности *fragen, reden, lispeln, stottern*; глаголы, обозначающие вредные привычки *prahlen, saufen*, бессмысленную работу, и другие.

В своей работе я исследовала 100 контекстов, содержащих дериваты модели *глагольная основа + -ei-*, которые могли быть как системными языковыми единицами, так и окказиональными образованиями. По результатам анализа можно сказать, что оценка, выражаемая дериватами, не формируется однопланово. Механизм возникновения эмоциональной окраски лексических единиц является далеко не простым и нуждается в дальнейшем изучении с привлечением разнообразного языкового материала.

Материал данной статьи может широко использоваться в процессе обучения немецкому языку. Словообразование — это один из важнейших аспектов языка, которому на занятиях по иностранному языку уделяется большое внимание. Понимание структуры слова, умение расчленить его на значимые компоненты помогает студентам раскрыть и глубже осмыслить его лексическое значение. С другой стороны, важно знать, что аффиксы также имеют свое значение. Таким образом, студенты могут сами создавать любые слова по конкретным словообразовательным моделям, что несомненно расширит их лексический запас слов. Нужно знакомить студентов с разнообразием существующих словообразовательных моделей и их функциональными характеристиками.